



## "LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)  
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z  
ONG agréée au Vietnam sous le N° PACCOM : AU522/UB-HD du 30/03/2010

Président : Mr Bui Huy Lan

TP Hồ Chí Minh, le 27 avril 2010.

à

OBJET : Demande de soutien pour un projet humanitaire au Vietnam.

PIECES JOINTES : - Détail du Projet.  
- Plan de situation actuelle du projet.  
- Plan du projet de construction.  
- Devis des travaux (*fractionné en 2 tranches*).

Madame, Monsieur,

Notre association "les enfants du dragon", reconnue officiellement par les autorités vietnamiennes, soutient depuis 2007 cette petite structure : Lớp Học Tình Thương Hoa Sen – à TP Hồ Chí Minh (Việt Nam), établissement qui est à la fois un orphelinat et une école dirigé par Sư cô NUYỄN THANH.

Nous avons participé à l'amélioration des conditions de vie et de scolarisation des enfants ainsi qu'au fonctionnement général de l'orphelinat.

L'an dernier, une donatrice nous a aidé à faire l'acquisition d'une petite maison de plain-pied de 12,7 x 4m. Nous recevons régulièrement de nouveaux petits pensionnaires, orphelins ou abandonnés le plus souvent anonymement. Afin d'être en conformité avec la loi vietnamienne et aussi de pouvoir accueillir d'autres petits pensionnaires, il devient impératif d'agrandir l'espace nécessaire à leurs conditions de vie.

Ne disposant pas des fonds nécessaires pour mener à bien ce projet, nous avons l'honneur de solliciter votre soutien et votre généreuse participation afin d'offrir à ses enfants une meilleure qualité de vie, un meilleur espace de travail scolaire et d'activités diverses.

Par avance nous vous remercions de l'intérêt que vous vous voudrez bien porter à notre dossier, nous vous prions de croire, Madame, Monsieur, à l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Marc De Muynck  
Vice-président de l'association  
et coordinateur au Vietnam

73 r Roger Salengro  
59243 Quarouble (FRANCE)  
Tél. : +33 671589806  
E-mail : [contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)

[www.lesenfantsdudragon.com](http://www.lesenfantsdudragon.com)

B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2  
Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh  
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)  
ĐĐ - Mobile (0084) - 0937 126 605

## Projet de financement pour l'agrandissement de l'orphelinat à la pagode Tiên Phước II

**NOM DU PROJET :** "Projet Liên Hoa".

Lớp Học (école) Tình Thương Hoa Sen – Chùa (pagode) Tiên Phước II  
"Nuôi dạy trẻ mồ côi" ("Entretenir et Eduquer de jeunes orphelins")  
Số Mới 17/66/26 (Số cũ 6/52/1) Tổ 113, KP.6  
Đường Liên Khu 5-6 - P. Bình Hưng Hòa B, Q. Bình Tân TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)  
établissement dirigé par Sư cô NUYỄN THANH

**PAYS et région de développement du projet :** Vietnam - TP Hồ Chí Minh

### 1 - Origine du projet et présentation de l'organisme porteur du projet

Statut de l'organisme : L'association "les enfants du dragon" est régie sous la loi de 1901 et pour objet de soutenir financièrement et matériellement des projets humanitaires en faveur des enfants et des plus pauvres du Vietnam et de permettre à des volontaires d'effectuer des missions au Vietnam pour l'association ou par l'intermédiaire d'autres partenaires.

Porteur du projet :

Monsieur Marc DE MUYNCK

Bénévole, Vice-président de l'association et Directeur des opérations au Vietnam.

Adresse : B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2 6 Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh

TP Hồ Chí Minh (Việt Nam) - Tél : (0084) - 0937 126 605

E-mail : [contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)

### 2 - Structure juridique qui porte le projet : Association loi de 1901 – ONG au Vietnam

Nom : "LES ENFANTS DU DRAGON"

Date de création : 07 Mars 2009 - ONG agréée par les autorités Vietnamiennes sous le N° PACCOM : AU522/UB-HD du 30/03/2010.

Statuts : <http://www.lesenfantsdudragon.com/Statuts.php>

Adresse du siège social : 73 r Roger Salengro – 59243 - Quarouble (France)

Téléphone : +33 0-327 273 751

Fax : - d° -

E-mail : [president@lesenfantsdudragon.com](mailto:president@lesenfantsdudragon.com)

Site internet : <http://lesenfantsdudragon.com/>

Nom du Président : BUI HUY Lan

Nombre de salariés : /

Nombre de bénévoles : Une dizaine



## "LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)  
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z  
ONG agréée au Vietnam sous le N° PACCOM : AU522/UB-HD du 30/03/2010

### Généralités :

Cet orphelinat qui fait aussi fonction d'école privée est situé dans un quartier pauvre de la banlieue Ouest d'Hồ Chí Minh, il a été construit en 2001 grâce à la générosité de particuliers et de petites entreprises locales. Il fonctionne grâce à la volonté et à la ténacité de "Sư cô NUYỄN THANH" et de son personnel qui recueillent orphelins et enfants abandonnés livrés à la rue (20 actuellement, de quelques mois à 15 ans, ces enfants ne sont pas ouverts à l'adoption internationale). Par ailleurs, elle assure la scolarisation gratuite d'une centaine d'enfants de familles pauvres des alentours pour l'enseignement primaire. En cours d'année elle assure plusieurs distributions gratuites de vivres au profit des plus démunis de ce quartier.

**Personnel** : une directrice (*la sœur supérieure*), une nonne, 4 personnels (nourrices), les enfants étant scolarisés par ½ journée, 4 enseignantes travaillent en rotation dans les 2 salles de classe, un seul personnel de cuisine et d'entretien (les sœurs participent à ces tâches).

### 3- Le projet

#### A – Synthèse du projet

Titre : "*Projet Liên Hoa*".

Résumé : Régulièrement des nourrissons sont abandonnés à l'orphelinat qui est donc appelé à se développer, l'an dernier une française de passage a acheté une maison de plain-pied de 12,7m x 4m. Nous avons demandé conseil à un architecte pour rehausser ce bâtiment de 2 étages, mais en raison de l'état des fondations actuellement et des murs porteurs il nous a signifié son opposition à entreprendre ce type de travaux, il nous a conseillé de reprendre la construction depuis les fondations...

Coût global de la construction : + 50.000 Euros – + de cinquante mille €uros.

Contact local en charge du projet

Nom : DE MUYNCK

Prénom : Marc

Fonction : Vice-Président de l'association et Directeur des opérations au Vietnam.

Adresse : B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2

Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh

TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)

Tél : (0084) - 0937 126 605

Fax :

Email : marcopolo1949@gmail.com

73 r Roger Salengro  
59243 Quarouble (FRANCE)  
Tél. : +33 671589806  
E-mail : contact@lesenfantsdudragon.com

[www.lesenfantsdudragon.com](http://www.lesenfantsdudragon.com)

B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2  
Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh  
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)  
ĐĐ - Mobile (0084) - 0937 126 605

## B – Objectif du projet

**Ce projet favoriserait spécifiquement les conditions de vie des enfants en leur offrant un nouvel espace de vie** : nous envisageons d'utiliser le rez-de-chaussée comme salle à manger et aussi comme salle d'études et d'activités diverses ainsi que l'aménagement d'une petite bibliothèque.

Les 2 autres étages permettront de faire des chambres pour les plus petits et les adolescents en séparant garçons et filles.

**Etat d'avancement du projet (de l'idée au lancement)** : Nous avons obtenu le permis de construire et les plans et devis sont faits (*ci-joints*).

**Durée du projet et calendrier prévisionnel** : Les travaux pourront démarrer dès que nous aurons les fonds nécessaires et pérennisation du projet sans limite dans le temps. Dans l'éventualité où nous n'aurions pas réuni la totalité des fonds cette année, nous avons évoqué la possibilité de réaliser les travaux en deux temps : 1<sup>ère</sup> tranche en 2010 par au moins la construction du rez-de-chaussée et 2<sup>ème</sup> tranche en 2011 par la finalisation des travaux.

**Extension du projet** : Equipement en matériels : tables et chaises pour la salle à manger et pour les devoirs des enfants - Lits, matelas, mobilier de rangement pour les chambres.

**Budget détaillé du projet** : (*réalisation possible en 2 tranches de travaux : 2 étages 2010 et 2 étages année suivante*).

A financer	Nbre	Prix/1	Total	Euros	Financier
<b>Construction gros œuvre</b>					
Travaux 2010 (RDC+2 Et)	1	825 106 880	825 106 880	33 004 €	
Travaux 2011 (+ 2 Et)		457 426 423	457 426 423	18 297 €	
<b>TOTAL CONSTRUCTION</b>			1 282 533 303	<b>51 301 €</b>	
<b>Extension : Mobilier - Accessoires</b>					
Voir tableau détaillé joint			369 500 000	<b>14 780 €</b>	
<b>TOTAL Gal</b>			1 652 033 303	<b>66 081 €</b>	

**Soutien demandé** : - 50.000€uros - Cinquante mille €uros pour la construction.  
- 15.000€uros - Quinze mille €uros pour les équipements.

Fait à TP Hồ Chí Minh, le 27/04/2010.

Nom du signataire : Marc De Muynck





## "LES ENFANTS DU DRAGON"

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)  
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z  
ONG agréée au Vietnam sous le N° PACCOM : AU522/UB-HD du 30/03/2010

### Coordonnées bancaires de l'association :

#### En France

Association "Les enfants du Dragon"

Banque : **CREDIT MUTUEL NORD EUROPE - CCM VALENCIENNES - 129 Rue Jean Jaures - 59880 ST SAULVE**

Tel.+33-08 20 35 21 88 - Fax. 03 27 45 04 12 - Email [0274001@cmne.fr](mailto:0274001@cmne.fr)

Code banque : 15629      Code guichet : 02740  
N° du compte : 00046013801      Clé : 03  
Code IBAN : FR76 1562 9027 4000 0460 1380 103  
Code BIC : CMCIFR2A

**Nota** : Si vous relevez de la législation fiscale applicable en France, 66% de vos dons sont déductibles de vos impôts dans les limites fixées par le Ministère du budget

#### Au Vietnam (Ouverture prochaine d'un compte associatif).

Association "Les enfants du Dragon"

Banque :

Tel.+84      - Fax.      - Email

District 1, Ho Chi Minh ville, Vietnam

Nom du compte : "Les enfants du Dragon"

N° du compte en EURO :

N° du compte en USD :

N° du compte en VND :

Code SWIFT :

Code IBAN :

Code BIC :

73 r Roger Salengro  
59243 Quarouble (FRANCE)  
Tél. : +33 671589806  
E-mail : [contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)

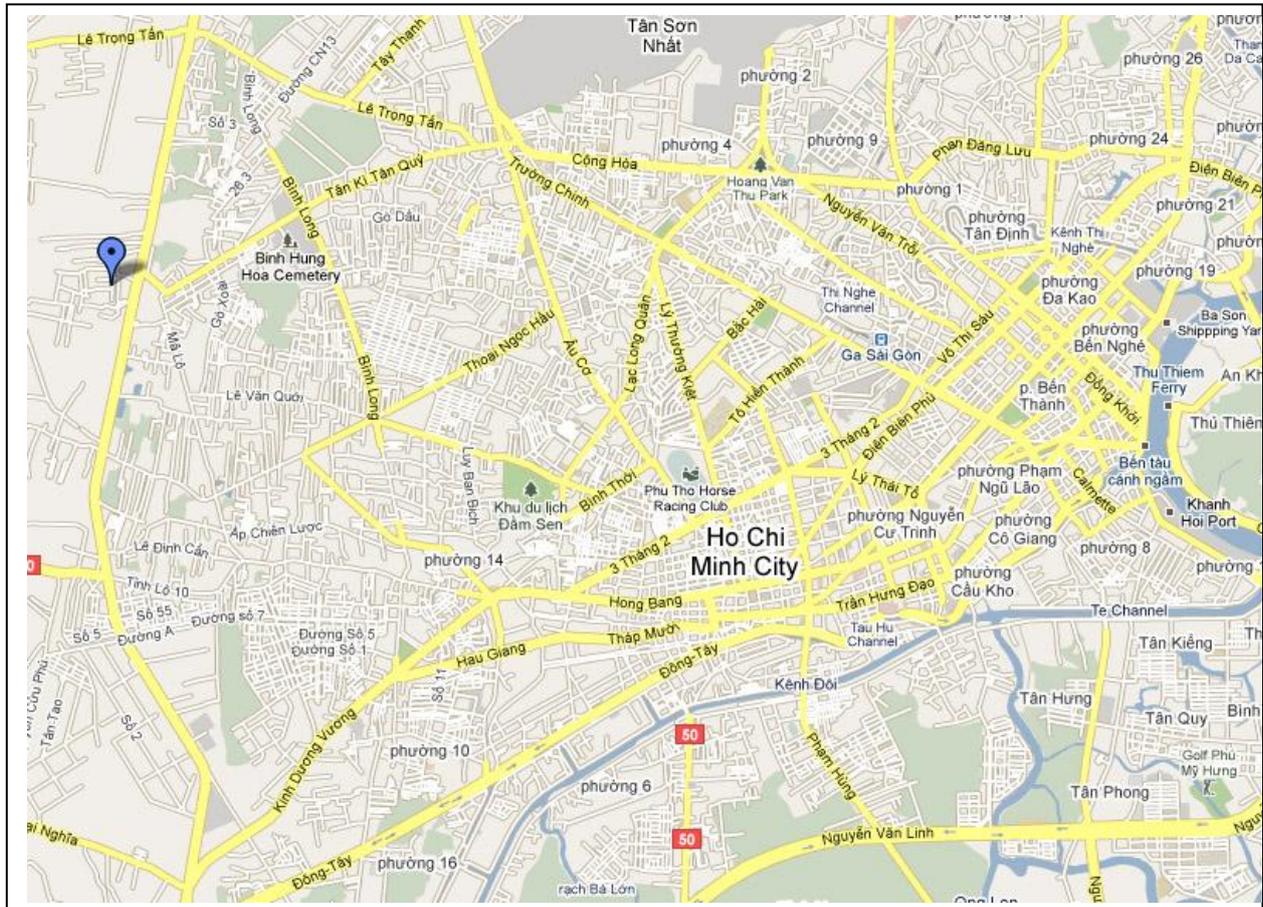
[www.lesenfantsdudragon.com](http://www.lesenfantsdudragon.com)

B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2  
Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh  
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)  
ĐĐ - Mobile (0084) - 0937 126 605

## ANNEXES

### Carte de situation des lieux :

<http://maps.google.fr/maps/ms?hl=fr&ie=UTF8&hq=&hnear=116+Rue+Roger+Salengro,+59264+Onnaing,+Nord,+Nord-Pas-de-Calais&msa=0&msid=115620102513082841747.00048197db0014762fe4b&ll=10.772266,106.648235&spn=0.113829,0.15295&z=13>



73 r Roger Salengro  
59243 Quarouble (FRANCE)  
Tél. : +33 671589806  
E-mail : [contact@lesenfantsdudragon.com](mailto:contact@lesenfantsdudragon.com)

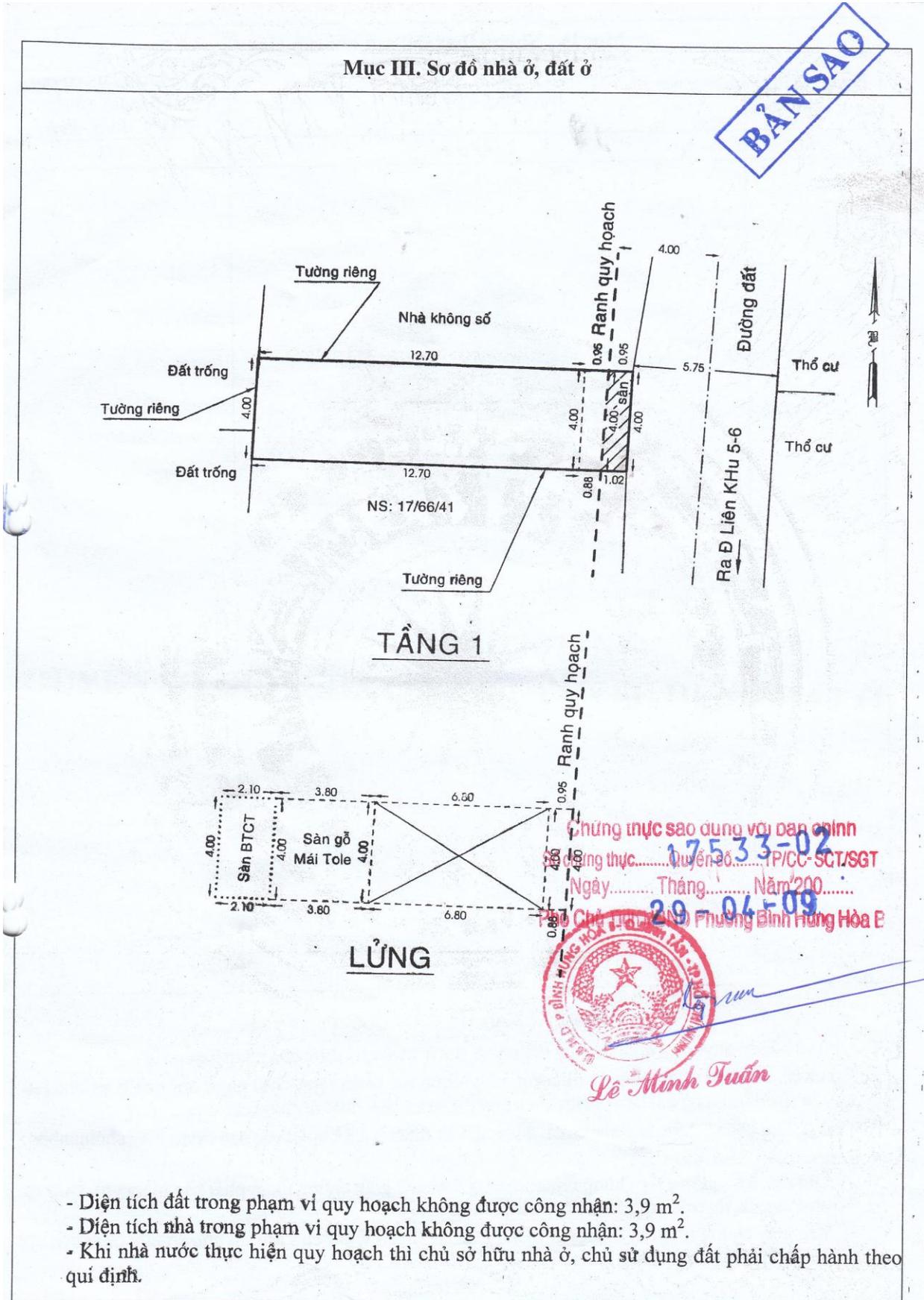
[www.lesenfantsdudragon.com](http://www.lesenfantsdudragon.com)

B 23/26 Đường Số 5, Tổ 23 - Ấp 2  
Vĩnh Lộc B - Huyện Bình Chánh  
TP Hồ Chí Minh (Việt Nam)  
ĐD - Mobile (0084) - 0937 126 605

**"LES ENFANTS DU DRAGON"**

association française loi 1901 - (OSI - JORF Association du 07/03/2009)  
N° SIREN : 513189001 - N° SIRET: 5131890010011 et code APE: 9499Z  
ONG agréée au Vietnam sous le N° PACCOM : AU522/UB-HD du 30/03/2010

**PLAN DE SITUATION ACTUEL**



- Diện tích đất trong phạm vi quy hoạch không được công nhận: 3,9 m<sup>2</sup>.
- Diện tích nhà trong phạm vi quy hoạch không được công nhận: 3,9 m<sup>2</sup>.
- Khi nhà nước thực hiện quy hoạch thì chủ sở hữu nhà ở, chủ sử dụng đất phải chấp hành theo qui định.

